







# Editorial

### Nadszedł czas pożegnania

ztery lata temu, dokładnie w marcu poprzednia redaktor naczelna Sylwia Kołakowska → zapytała mnie, czy nie chciałabym jej zastąpić na tym stanowisku. Wtedy studiowałam jeszcze dziennikarstwo, dlatego było to dla mnie wyzwanie i możliwość zdobycia nowych doświadczeń. Jednak z drugiej strony zaczęty się pojawiać w mojej głowie pytania: czy dam radę, czy się sprawdzę, czy aby na pewno będę w stanie pogodzić wszystkie obowiązki?

↑ługo się nie zastanawiałam i stwierdziłam, że spróbuję, a jeśli się nie uda, odejdę. W ten sposób dokładnie 22 czerwca 2015 roku pojawiło się pierwsze wydanie "Antidotum" pod moja redakcja. Radość i satysfakcja była ogromna, mimo że nie wszystko było perfekcyjne. Tworząc ten kwartalnik, nauczyłam się zawodu – przyjemnego, choć nie zawsze prostego. Jak w każdej pracy zdarzały się sytuacje bardzo trudne, wydawałoby się nie do przeskoczenia, ale zawsze znalazł się ktoś, kto pomógł. Tak naprawdę bez członków redakcji, bez pracowników biura i zarządu Związku Młodzieży Mniejszości Niemieckiej, a także bez genialnej współpracy z ARS Group kwartalnik nie byłby na tak wysokim poziomie. Dziękuję również moim bliskim, w szczególności rodzicom, najlepszej przyjaciółce i narzeczonemu, którzy dodawali mi motywacji i byli przez te lata dużym wsparciem w prowadzeniu czasopisma.

Wam, drodzy Czytelnicy, dziękuję za słowa wsparcia, uznania, ale też za każde krytyczne spojrzenie. Jak mówią, co nas nie zabije, to nas wzmocni i to jest prawda. Każda Wasza sugestia była dla mnie motywacją do poprawy i dalszej pracy. Mam nadzieję, że Wy również jesteście zadowoleni z 16 wydań, które wydaliśmy pod moim kierownictwem. Pamiętajcie jednak, że moje odejście nie wiążę się z końcem "Antidotum"! Czytajcie nas dalej i dajcie się zaskoczyć.



# SPIS TREŚCI INHALTSVERZEICHNIS

| ── KURZ UND KNAPP Z POLSKI                               |       |
|--|-------|
| KURZ UND KNAPP AUS DEUTSCHLAND                           | 4-5   |
| NEUES VOM BJDM / GROSSES SCHLITTERN                      | 6-7   |
| NEUES VOM BJDM / MEDIEN IN DER JUGENDARBEIT              | 8-11  |
| NEUES VOM BJDM / MIT MUSIK ZUR SPRACHE                   | 12-13 |
| NEUES VOM BJDM / AUS DEN ORTSGRUPPEN                     | 14    |
| PROJEKT ELOM / DIE WELT AUF DER SCHULBANK ENTDECKEN      | 15-16 |
| KULTURCAFE / ZAPRACOWANI I PRZEPRACOWANI                 | 17    |
| ─ KULTURCAFE / SUBIEKTYWNY PRZEGLĄD (POP)KULTURY         | 18    |
| REISEN / OUR BIG BROTHER                                 | 19-25 |
| THEMA / SÜCHTIG NACH PLASTIKTÜTEN                        | 26-27 |
| DEUTSCHE MINDERHEIT / DENN SIE WISSEN NICHT WAS PASSIERT | 28-29 |
| INTERNATIONALE KÜCHE / FLEISCH-RAVIOLI                   | 30-31 |

#### ANTIDOTUM - Impressum / Stopka

Herausgeber: Bund der Jugend der Deutschen Minderheit in Polen/ ul. M. Konkopnickiej 6 / 45-004 Opole / www.bjdm.eu

Chefredakteur: Dagmara Mientus

Redaktion: Katrin Koschny, Wiktoria Swierc, Stefani Koprek, Paulina Widera, Paulina Kandziora, Daniel Mielcarek, Manuela Leibig, Sandra Hurek, Joanna Gerlich, Dominik Duda, Oskar Zgonina, Zuzanna Herud, Marcin Deutschmann, Daniel Mielcarek, Andrea Polański

Korekta polska: Sabina Wojtasiak

Deutsche Korrektur: Dominik Duda

Autor zdjęcia na okładce: Dominik Duda, Katrin Koschny

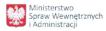
Grafik/Layout/Design: Mateusz Brodowski, Paweł Klimczak (ARS Group - public relations)

autorów nie muszą i nie zawsze odpowiadają poglądom i opiniom redakcji. Redakcja zastrzega sobie prawo adiustacji i skracania nadestanych materiatów i listów.

Kontakt: antidotum@bidm.eu

ISSN: 1734-3364

Das Projekt wurde realisiert dank finanzieller Förderung durch: Projekt został zrealizowany dzięki wsparciu:











# Kurz und knapp z Polski



### Nauczyciele strajkowali



8 kwietnia w większości placówek oświatowych w Polsce rozpoczął się strajk nauczycieli. Część szkół zapewniła dzieciom opiekę, pozostałymi musieli zająć się rodzice. Pedagodzy walczyli m.in. o podwyżkę i liczenie się z ich głosem w sprawach związanych z oświatą. 25 kwietnia Związek Nauczycielstwa Polskiego zawiesił strajk. Od 1 września ma on zostać wznowiony.

### Zielona Polska



W piątek 26 kwietnia w wielu polskich miastach odbyły się akcje mające na celu zwiększenie ilości drzew w przestrzeniach miejskich. Projekt został zainicjowany w 2017 roku we Wrocławiu, posadzono wtedy 3295 krzewów w rożnych miejscach miasta. W mniejszych miejscowościach nadleśnictwa rozdawały za darmo sadzonki drzew, które można było zabrać i posadzić w swoim ogródku.

### Pył znad Sahary

W okolicach 23 kwietnia Polacy na swoich samochodach i parapetach mogli zauważyć drobny żółty pył. Był to pył znad Sahary. Jak podają źródła, jest on efektem zimnego niżu, który pojawił się nad Morzem Śródziemnym i Półwyspem Iberyjskim. Silny wiatr znad południa sprawiał, że pył dotarł aż do Polski. Nie jest niebezpieczny, ale może być uciążliwy dla alergików.



### Fiskus i podatki

Pierwsze miesiące roku to czas na rozliczenie podatków za rok poprzedni. Tym razem Ministerstwo Finansów przygotowało usługę, która ułatwiała podatnikom złożenie zeznań podatkowych. Jeśli rozliczaliśmy się na podstawie PIT-37 lub PIT-38 to zeznanie zostało wysłane automatycznie. Usługa nazywa się Twój e-PIT i dzięki niej podatnik nie musiał wypełniać żadnych wniosków ani składać deklaracji, żeby zostać rozliczonym. Była ona dostępna na portalu www.podatki.gov.pl





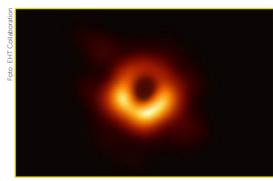
### (urz und knapp aus Deutschland

### Mehr als nur ein Baum...



Der 1. Mai ist mehr als nur der 121. Tag des gregorianischen Kalenders (ohne Schaltjahr). Zur Arbeit gehen da nur die wenigsten (praktisch, dass hier wie in zahlreichen anderen Ländern der Tag der Arbeit ist). Die einzige Arbeit an dem Tag: Maibaum aufrichten, ihn schmücken und um ihn herumtanzen. Ein Maibaum stellt in Deutschland oft den Ortskern dar, viele Bewohner können somit stolz und etwas ehrfürchtig auf ihn hochblicken. Mit diesem Akt soll der Frühling begrüßt und die Fruchtbarkeit für Äcker und Vieh herbeigesehnt werden.

### Das Foto des Jahres?



Das Schwarze Loch: Es gibt es doch! Die ESO, also in der Kurzform die "European Southern Observatory", ist ein weltweit bekanntes und renommiertes Forschungsinstitut mit Sitz in Deutschland. Es betreibt Teleskope in Chile. Und nun kam die Sensation dank der Mitwirkung der Deutschen. "Wir haben das erste Bild eines schwarzen Lochs gemacht", sagt EHT-Projektleiter Sheperd S. Doeleman. "Das ist eine außergewöhnliche wissenschaftliche Leistung, die von einem Team von mehr als 200 Forschern erbracht wurde."

### Leben wir Demokratie!

Die Europawahl findet in der Europäischen Union alle fünf Jahre statt und auch dieses Jahr im Mai war es soweit. Deutschland hat aufgrund seiner hohen Bevölkerung 96 Sitze im Europaparlament gewählt und Polen immerhin gut die Hälfte mit 51 Sitzen. Es ist spannend wie ein Krimi und es gibt nicht immer einen Ausgang mit Happy End. Es liegt an jedem selber, unsere Geschichte mitzuschreiben. Der Stift wird uns dafür in die Hand gedrückt. Wählen ist das A und O in Europa. Wir setzen Kreuzchen, leben wir Demokratie!



### "Spuren" des Krieges beseitigen

Wo einst Krieg herrschte, entstehen friedvolle und vor allem sichere Naherholungsgebiete, so etwa in Deutschland und Polen. Aber der Verdacht bestätigt sich immer wieder: Der Krieg hat im wahrsten Sinne des Wortes an vielen "verlassenen" Orten dann immerhin seine Spuren hinterlassen. Flächenuntersuchungen zeigen nach wie vor, dass auf vermeintlich »unverdächtigen« Gebieten oft mehr Kampfmittel gefunden wurden, als erwartet. Behörden unternehmen nun Schritte, um die Gelände zur Erholung und Umweltbildung freizugeben. Daher ist das Betreten teils nur eingeschränkt erlaubt. Ausschau halten bei wilden Pfaden!









# **GROSSES SCHLITTERN**



Nach vier Monaten mühsamer Vorbereitungen ist der finale Tag, der 23. März, gekommen. Das Organisationsteam und die Freiwilligenhelfer hatten alle Hände voll zu tun. Das schmücken der ganzen Eishalle brauchte die meiste Aufmerksamkeit. Ballons mussten aufgeblasen und zusammengebunden werden, alles musste man aufhängen.

Vor 12:00 Uhr kamen schon die ersten Leute auf die Eishalle TOROPOL in Oppeln. Schlittschuhe wurden ausgeliehen, Eintrittskarten für den symbolischen Betrag von 1zł gekauft und schon ging es zur Eisbahn. Auch Kinder aus den Kinderheimen sind wie immer gekommen. Einige Volontäre holten für sie das Equipment und halfen beim Umziehen

Katrin Koschny, die Koordinatorin des Projektes und BJDM Vorsitzende begrüßte alle anwesenden und die geladenen Gaste. Nach einigen offiziellen Worten zeigten ein Mädchen aus Oppeln was sie auf Schlittschuhen konnte. Alle waren vom Tanz auf dem Eis begeistert. Danach ging es endlich für alle aufs Eis. Zur Rhythmen von Hellene Fischer, DJ Ötzi und co. schlitterten die Besucher über die Eisbahn. Die Volontäre brachten den Kleinsten das Schlittschuhlaufen bei und fuhren mit ihnen Hand in Hand. Sie waren immer zur Seite um zu Helfen.

Paulina Buhl war schon zum dritten Mal Volontärin beim Großen Schlittern und es hat ihr diesmal wieder Spaß gemacht.

"Es war wie immer toll. Ich habe neue Leute kennen gelernt und es war super bei Musik Schlittschuh zu laufen. Ich sehe jedes Mal aufs Neue, dass anderen zu helfen sich lohnt. Das Lachen auf den Gesichtern der Kinder ist Bezahlung ge-



Die Freiwilligen halfen wie immer gerneund Jugendlichen vor jeder Laufzeit.

nug. Als Freiwilliger Helfer aktiv zu sein, loht sich auch nur deswegen, dass es einen selbst mit Freude erfühlt "

In den Pausen zwischen den Schlittern standen Animatorinnen den Kindern zu Verfügung. Sie spielten mit ihnen, malten, bastelten. Die Volontäre verteilten in der Eingangshalle und an der Eisbahn Bonbons, was die Kleinen, aber auch Großen sehr gefreut hat.

Als Attraktion vor dem zweiten und drittem Schlittern traten Anna Koschny und Andrea Polański auf. Sie sangen deutschsprachige Hits wie "Amore Mio" oder "Auf uns".



Das diesjährige Motto lautete "Heiß auf Eis". Dem entsprechend gab es zum Krönenden Abschluss der Veranstaltung eine Feuershow.

Der von den Eintrittskarten gesammelte Betrag wurde Piotrek Świerc gespendet. Er leidet an einer zerebralen Lähmung im Kindesalter und einer vierbeinigen Parese.



DJ Dragon sorgte - wie immer - für die richtige Musik

Das Besondere an dem Großen Schlittern ist das. dass jeder dort gleich behandelt wird, ob jung oder alt. Es ist vor allem das caritative was die Menschen anzieht und begeistert. Jeder der auch nur den kleinsten Betrag spendet ist selbst zum Helfer geworden und bekommt als Dankeschön das Lächeln der Kinder zu sehen.

Der Bund der Jugend der deutschen Minderheit lädt schon jetzt zu der nächsten Edition des Großen Schlitterns ein.







# MEDIEN IN DER JUGENDARBEIT



### VOM 23. BIS ZUM 30. APRIL 2019 WURDE DIE DEUTSCH-RUSSISCH-UKRAI-NISCH-KASACHISCH-POLNISCHE METHODENWERKSTATT "MEDIEN IN DER JUGENDARBEIT" IN BERLIN UND IM LÖWENBERGER LAND VERANSTALTET.

Mit Anita Pendziałek (Deutsch-Polnische Redaktion "Mittendrin"), Dominik Duda (ifa) und neun Jugendlichen, die unter anderem aus dem BJDM Oppeln - Zentrum und dem BJDM Luboschütz kommen, waren wir mit dabei. Organisiert wurde das Projekt von der djo-Regenbogen-Gruppe in Berlin und Brandenburg.

### Aktuelle Fragen auf den Tisch

Wie verändert sich durch die vielen verschiedenen neuen Medien und Technologien unser Umgang untereinander? Was macht der technische Fortschritt mit unserer Kommunikation? Und wie ändern sich auch die Nachrichten, die uns erreichen oder die wir auch selbst in die

Welt senden? Zu diesen Fragen arbeiteten die Jugendlichen in der Medienwerkstatt.

Besonders interessant war es, Eindrücke in die Medienpädagogik zu bekommen. Die Teilnehmer konnten lernen, wie Medien es schaffen, durch ausgewählte Worte, Bilder und Töne, die sie verwenden, beim Adressaten eine bestimmte Wirkung hervorrufen zu können. Gerade in Bezug auf Fake News, Populismus und dem Desinteresse einiger junger Leute an Politik ein wichtiges Thema!

### Kopieren, einfügen - fertig?!

Auch der Datenschutz war ein Thema bei der Medienwerkstatt. Gerade heute, wenn im Internet viele Inhalte scheinbar schnell und leicht zu bekommen sind, wird der Umgang mit Daten sowie mit Urheberrechte an Texten und Bildern oft nicht beachtet. Die Teilnehmer bekamen einiges Neues und auch Überraschendes zu hören und wunderten sich zum Teil auch, was nun alles europäischer Standard geworden ist

Andere kleine Workshops, die teilweise parallel stattgefunden haben, wurden z.B. zu den Themen "Kamera und Schnitt", "Meme-Produktion", "Mediendesign", Foto- und Videoreportage" oder "Hörspiele" angeboten und von Seminarleitern aus Deutschland, Russland oder Kanada angeboten. Alle gelernten Inhalte wurden im Anschluss an die Workshops in der Praxis beim großen djo-Kulturfest eingesetzt. Es sind so Bilderreihen, Videomaterial und Texte



Die Jugendherberge war im Wald und am See gelegen

entstanden, die am Abend nach dem Fest der Teilnehmerschaft und dann online präsentiert wurden













### Integration — auf Deutsch, Englisch, Polnisch und Russisch

Beim Abend der Kulturen mit Elementen der Sprachanimation haben alle Gruppen aus den verschiedenen Ländern ihr Land, ihre Minderheit und ihre Spezialitäten vorgestellt. Unsere Gruppe hat alles gegeben, um Polen und Oberschlesien gebührend zu vertreten. Die Integration mit den anderen Teilnehmern hat sehr gut geklappt und es wurden unseren Leuten alle sprachlichen Fähigkeiten abverlangt!

Alles in allem hatte das Projekt das Ziel, dass sich unsere Jugend im Feld der Medien mit neuer Motivation, kreativer und sicherer bewegen kann. Die Workshops haben den Jugendlichen viele neue Erkenntnisse gebracht, die sie dann für die Öffentlichkeitsarbeit in ihren Jugendorganisationen und in den Zeitungen nutzen können. Das Wichtigste war aber, dass es den Austausch zwischen den verschiedenen Ländern gab und viele neue Kontakte entstanden sind.

Vorbereitet wurde das Projekt für unsere Jugend von polnischer Seite maßgeblich durch Magda Prochota vom Haus der Deutsch-Polnischen Zusammenarbeit. Danke!

### **VOKABELBOX**

| DEUTSCH                    | POLNISCH                    |
|----------------------------|-----------------------------|
| mittendrin                 | w samym środku              |
| Technischer<br>Fortschritt | postęp techniczny           |
| Medienwerkstatt            | warsztat medialny           |
| Medienpädagogik            | pedagogika<br>medialna      |
| Fake News                  | fałszywe<br>wiadomości      |
| Populismus                 | populizm                    |
| Desinteresse               | brak zainteresowania        |
| Datenschutz                | ochrona danych<br>osobowych |
| Urheberrechte              | prawa autorskie             |
| Bilderreihe                | galeria zdjęć               |
| Sprachanimationen          | animacje / gry jezykowe     |
| Fähigkeiten                | umiejętności                |





### MIT MUSIK ZUR SPRACHE



AM FREITAG, DEM 31. MAI 2019, HAT IM BJDM DAS PROJEKT "MIT MUSIK ZUR SPRACHE – WORKSHOP-TAG IM BJDM" STATTGEFUNDEN. HINTER DIESEM TITEL VERSTECKTEN SICH ZWEI INTERESSANTE WORKSHOPS, DIE DEN JUGENDLICHEN EINIGES ZU BIETEN HATTEN UND LUST MACHTEN AUF MEHR. AUF MEHR MUSIK UND MEHR INTEGRATION.

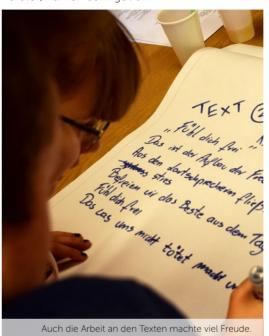
Nachdem die Schulwoche zu Ende gegangen ist, kann man entspannt mit Musik ins Wochenende starten. Das dachten sich auch die Teilnehmer des Musikprojektes und kamen am Freitagnachmittag in den Sitz des BJDM nach Oppeln.



### Mit Musik Sprache verstehen. Und andershe-

Der erste Workshop unter der Leitung von Sylwia Kołakowska hat zu moderner deutschsprachiger Musik stattgefunden. Die Teilnehmer setzten sich zusammen mit den aktuellen Texten und gesellschaftlichen Themen auseinander. Dabei wurden Texte der Toten Hosen, Fettes Brot, Cassandra Steen, aber auch Schlager zur Hand genommen.

Beim Spiel "Niby to samo – aber trotzdem ganz anders" ging es darum, die Unterschiede mehrerer deutschsprachiger Songs mit demselben oder einem sehr ähnlichen Titel herauszufinden. Beim "Spaß-Übersetzen" wurden vielen Teilnehmern die nicht-gegebene Komplexität einiger deutscher und polnischer Schlagertexte erst richtig deutlich. Aber auch kleine Spiele wie z.B. dem in Polen bekannten Fernsehspiel "Jaka to melodia?" in der speziellen Marek Ćwiertnia-Edition (ja, das ist der bürgerliche Name des deutsch-polnischen Erfolgsinterpreten Mark Forster) kamen sehr gut an.

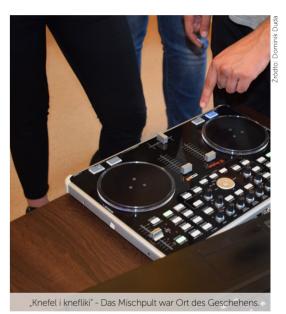


### **VOKABELBOX**

| DEUTSCH                    | POLNISCH             |
|----------------------------|----------------------|
| jemandem etwas bieten      | zaoferować komuś coś |
| Sitz                       | siedziba             |
| unter der Leitung          | pod kierunkiem       |
| sich auseinandersetzen mit | zająć się czymś      |
| gesellschaftliche Themen   | tematy społeczne     |
| angeblich                  | niby                 |
| DJ-Workshop                | Warsztat DJ-ski      |
| Zauber                     | magia, urok, czar    |

### Eine gute Mischung mit dem Mix.

Der zweite Teil des Projektes war ein DJ-Workshop, in dem die Teilnehmer lernten, selbst Musik zu mischen. Tomasz Cuber, besser bekannt als DJ Zauber, hatte einiges an technischem Gerät mitgebracht und zeigte den Jugendlichen von Basics zum Rhythmus- und Taktgefühl über erste Übungen am Mischpult bis hin zu den verschiedenen Stilen des Mixens viele neue Einblicke ins DJ-Sein. Alle konnten testen, ausprobieren und sehen, dass beim Mixen nicht immer alles ganz so einfach ist, wie es scheint.



Ein guter Anfang.

Die Jugendlichen fassten das Projekt am Ende sehr positiv zusammen und es wurde gemeinsam darueber gesprochen, ob man die Workshops nicht noch einmal stattfinden lassen kann. Auch eine Reihe des Projektes in den einzelnen Ortsgruppen wäre denkbar, um sowohl "mit Musik zur Sprache", aber auch mit Musik und Sprache zur Integration der alten und neuen Ortsgruppen zu kommen.







# **AUS DEN ORTSGRUPPEN**



### Tarnowitz

In Tarnowitz wurde Anfang des Jahres die neue Ortsgruppe des BJDM gegründet. Bei einem ersten Organisationstreffen Mitte Februar hat die 16 Mitglieder zählende Gruppe ihre Ziele bestimmt und schon viele Projektideen für die Zukunft geschmiedet. Nun fand am 18.05.2019 im DFK Tarnowitz die Wahlversammlung zum Vorstand statt. Bei dieser wurden unsere Vertreter Oskar Zgonina und Weronika Flach in den Vorstand gewählt. Oskar ist ab sofort Vorzitzender und Weronika Schatzmeisterin im DFK. Wir sind sehr stolz, gratulieren noch einmal und freuen uns, dass die Zusammenarbeit zwischen BJDM und DFK weiter so gut laufen wird!



### **Oppeln-Zentrum und Alt Budkowitz**

Unsere beiden Ortsgruppen Oppeln-Zentrum und Alt Budkowitz haben am 20.05.2019 das Projekt "Endlich Frühling! – Spielerisches Lernen auf Deutsch" in der Vorschule in Alt Budkowitz erfolgreich durchgeführt. Es war eine tolle Veranstaltung für die Kindergartenkinder, die von Weronika Koston sowie Rene Wodarz und Patryk Kurt geplant worden ist. Wir freuen uns, dass die Aktion vor Ort so gut angekommen ist und den Kindern durch Spiele die deutsche Sprache näher gebracht werden konnte!



#### **Beuthen**

Der BJDM Beuthen organisierte am 15.06.2019 ein Fußballturnier, bei dem die Jugendlichen aus den Reihen der Deutschen Minderheit die Möglichkeit bekamen, sich zu treffen und untereinander sportlich zu konkurrieren. Auch andere Jugendliche aus der polnischen Mehrheitsgesellschaft, die aus der Umgebung stammen, haben an dem Projekt teilgenommen und wurden von den BJDM-Mitgliedern aus Beuthen über die Tätigkeit unserer Organisation informiert.



# Projekt ELOm

# DIE WELT AUF DER SCHULBANK ENTDECKEN



DEUTSCHLAND IST EIN LAND, DAS VIELE VON UNS SEHR GUT KENNEN. ABER HABT IHR DARÜBER NACHGEDACHT, WAS MENSCHEN AN DEM ANDEREN ENDE DER WELT ÜBER DEUTSCHLAND DENKEN? DIESE FRAGE WURDE UNTER ANDEREM WÄHREND DES PROJEKTES "IN DIE VIER HIMMELSRICHTUNGEN" BEANTWORTET.

Die ganze Welt ist zur Schüler aus der Staatlichen Grundschule Nummer 5 in Oppeln angekommen. Am 30. April 2019 fand dort das Projekt "In die vier Himmelsrichtungen" statt. Den Schülern aus der 7. Klasse hat man Deutschland aus der Perspektive der Chinesen vorgestellt. Es

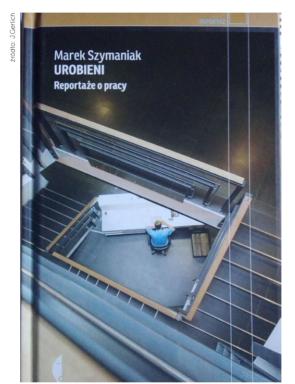
wurden auch Skandinavische Länder und China präsentiert. Die Koordinatorinnen interessieren sich für die Kulturen von den Ländern, deshalb stellten sie weniger bekannte Tatsachen vor. Als eine der Koordinatorinnen in Peking gewesen war, fragte sie die chinesischen Studenten, wel-







# ZAPRACOWANI I PRZEPRACOWANI



Polacy to naród pracoholików. Żyjemy w świecie ciągtych spotkań, maili i telefonów. Towarzyszy nam stres i zmęczenie. Tak wynika m.in. z raportu Hays Poland, którego blisko 75% respondentów pracuje po godzinach. Większość zabiera również pracę do domu, często pracuje w weekendy. Ponad 40% ankietowanych, którzy biorą nadgodziny, skarży się na dolegliwości związane z przepracowaniem.

Marek Szymaniak jest młodym reporterem, który swoje teksty publikuje m.in. w "Dużym Formacie". Dziennikarz jest dwukrotnym finalistą konkursu stypendialnego Fundacji "Herodot" im. Ryszarda Kapuścińskiego oraz finalistą Nagrody Newsweeka im. Teresy Torańskiej. W ubiegłym roku wydał on zbiór reportaży na temat kultury pracy o wdzięcznym tytule *Urobieni*.

W książce Szymaniak ujawnia prawdę o polskim rynku pracy. Cieszymy się, kiedy na rynek wchodzą wielkie koncerny i przedsiębiorstwa, jednak nie zastanawiamy się, jak traktowany jest w nich zwykty pracownik. Część pracodawców twierdzi, że ludzie powinni się cieszyć, że w ogóle mają pracę, a reszta jest mało istotna. W kilku reportażach Szymaniak pokazuje, jak wygląda praca w małych firmach, a jak w tych ogromnych.

Moją uwagę przykuł tekst pt. Tanio drogo kosztuje, który porusza kwestię handlu. Wypowiada się w nim m.in. właściciel niewielkiego sklepiku, którego wykończyty wielkie markety. Smutną prawdą jest, że ludzie wolą iść do marketu, żeby zaoszczedzić kilka złotych, kupując niekoniecznie dobre jakościowo produkty zagranicznych producentów. Pani pracująca w supermarkecie od blisko 10 lat pracuje na umowę-zlecenie. Kiedy trzeba, wykłada towar, kiedy trzeba, siada za kasą i obsługuje klientów. "Za niskie ceny ktoś musi zapłacić. Największy koszt ponoszą pracownicy, szczególnie my, na dole. Jest nas coraz mniej. Jesteśmy jak cytryny: wyciskani i na śmietnik" – opowiada kobieta. Druga z kobiet pracuje na nocnych zmianach, wykładając towar. Zarabia dzięki temu 300 złotych więcej, niż gdyby robiła to w ciągu dnia. Dla niej to bardzo potrzebne pieniądze, może zapłacić za rachunki. Latem bierze bezpłatny urlop i wyjeżdża do pracy do Holandii, żeby więcej zarobić.

Polecam książkę nie tylko pracoholikom, ale wszystkim, którzy chcą poznać rzeczywistość, w jakiej przyszło nam żyć.



che Meinung sie über Deutschland haben und an welche Stereotypen sie glauben. Für die Chinesen war es ungewöhnlich, z. B. wenn sie in Deutschland von Fremden begrüßt wurden. Solche und andere Vorstellungen wurden während des Projekts präsentiert. Die Jugendliche erfuhren auch mehr von der dänischen Glücksphilosophie – Hygge, Lebensstil und über andere interessante Einzelheiten von Dänemark und China. Als eine Abwechslung nach den Präsentationen sahen sich die Teilnehmer einen kurzen Film über Geschichte der Legosteine an. Sie lernten auch, wie man mit chinesischen Stäbchen isst

und versuchten auf diese Weise ein Obstsalat zu essen. Die Workshops wurden zweisprachig, auf Deutsch und Polnisch durchgeführt.

Koordinatorinnen der Workshops waren Anna Jurkowska und Wiktoria Świerc. Das Projekt wurde früher schon einmal im Rahmen der Miniprojekten der ELOm (Elementarschulung für Jugendliche Gruppenleiter) organisiert. Die Veranstaltung wurde von Bund der Jugend der Deutschen Minderheit und Haus der deutschpolnischen Zusammenarbeit gefördert.









## Reisen

# SUBIEKTYWNY PRZEGLĄD (POP)KULTURY

# W TEJ RUBRYCE BĘDĘ PRZEGLĄDAŁ KSIĄŻKI, PŁYTY, FILMY, WYDARZENIA I POSTACIE. NIEKONIECZNIE NOWE, NIEKONIECZNIE ZNANE, TAKIE, KTÓRYM WEDŁUG MNIE WARTO PRZYJRZEĆ SIĘ NIECO BLIŻEJ.

Zawsze fascynowało mnie to, czego nie widać, co pozostaje za kulisami i o czym się nie rozmawia. Drugi, tajemny świat, który niby przenika się z naszym, a jednak pozostaje pod powierzchnią. Przyczajony i cichy, obserwuje nas bardzo uważnie, aby w odpowiednim momencie pojawić się na naszej drodze i zaatakować. Świat ten rządzi się swoimi prawami, które, nawet jeśli je znamy, nie zawsze pozwola nam się przed nim obronić. Są tacy, którym udało się zajrzeć za kulisy. Opowiadają później o nich szeptem, tylko zaufanym. Jakub Żulczyk w książce Ślepnąc od świateł pokazuje kulisy Warszawy. Miasta, które nęci i łapie w pułapkę, a do tego jest mroczne, bezwzględne i brutalne. Jednym pozwala się dobrze zabawić, a innym na tej zabawie dobrze zarobić

Jacek, główny bohater, potrafi się ukrywać. Cenna to umiejetność w przypadku dilera narkotyków. Klientom podaje tylko imię i numer telefonu, pod który mogą zadzwonić niezależnie od godziny. Pracuje w Warszawie, głównie nocą, jest dilerem ekskluzywnym. Wśród jego klientów są nie tylko dzieci bogatych rodziców, ale również gwiazdy telewizji, biznesmeni, a nawet znani politycy. Cenią go za dwie rzeczy: po pierwsze za kluczową w tym fachu dyskrecję, a po drugie za to, że sprzedaje najczystszy towar w mieście. Jego życie jest idealnie poukładane. Nikt nie zna jego prawdziwej tożsamości, nikt nie wie, gdzie mieszka. Jacek czuje się pewnie i nie narzeka na brak klientów, ale zaczynają mu już dokuczać przepracowanie, ciągła presja i brak snu. Za tydzień ma wyjechać na wakacje do Argentyny, ale przecież w ciągu tygodnia tak wiele może się zdarzyć. I się dzieje...

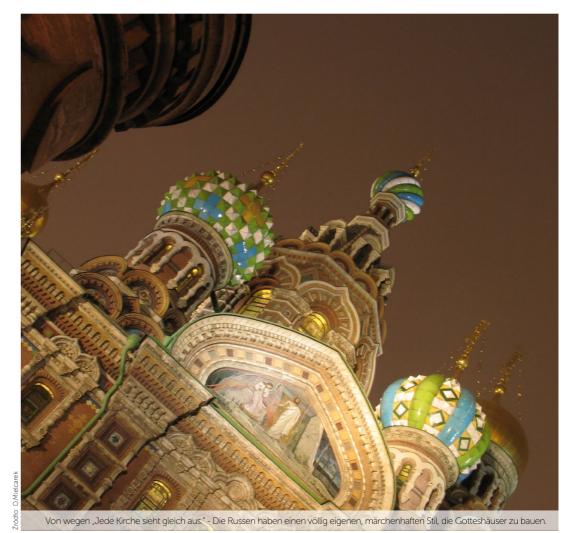
Każdy kolejny dzień przynosi bohaterowi nowe problemy. Czytelnik może obserwować strona po stronie, godzina po godzinie, jak jego złudnie bezpieczny świat rozpada się na kawałki. Najlepszy klient, prowadząc pod wpływem, zabija kobiete na ulicy, dłużnicy nie chcą oddawać pieniedzy, a znajomi gangsterzy podrzucają mu torbę z narkotykami niewiadomego pochodzenia oraz duża sumą pieniędzy. Jacek próbuje ratować sytuację, złapać i powiązać zerwane sznurki, ale kiedy wiąże jeden, zrywają się dwa kolejne. Nigdy nie miał wokół siebie zbyt wielu osób, którym ufał i na których mógłby polegać. Jednak teraz o zdradę podejrzewa nawet swoja najlepszą przyjaciółke. W końcu co znaczy przyjaźń, kiedy w grę wchodzą duże pieniądze i zemsta? Czy komukolwiek można w tej svtuacii ufać?

Zdarza się często, że rozdmuchana promocja nie kryje za sobą nic wartościowego, nic co warto bytoby przeczytać. W tym przypadku jest jednak inaczej. W ogóle nie dziwi mnie popularność powieści, która wciąga od pierwszej strony, a z każdą kolejną nie pozwala się oderwać. Czy Ślepnąc od świateł jest powieścią wybitną? Raczej nie. Czy jest najlepszą książką Żulczyka? Dla mnie chyba na zawsze pozostanie nią Zrób mi jakąś krzywdę. Ślepnąc od świateł jest jednak opowieścią bardzo dobrą, w której znajdziemy wszystko, co trzeba: dobrze zbudowane napięcie, wyrazistych bohaterów, poczucie humoru i to coś, co sprawia, że chcemy wiedzieć, co wydarzy się na kolejnej stronie. Z czystym sumieniem polecam.



# **OUR BIG BROTHER**

DIE RUBRIK GIBT 10+1 TIPPS ZUM GROSSEN LÄNDERKLAN EUROPAS UND GIBT DIE EINDRÜCKE VON WELTENBUMM-LER DANIEL MIELCAREK WIEDER. NACH ABSTECHERN IN LITAUEN, FRANKREICH, DER SLOWAKEI UND ISLAND GEHT ES IN DER NEUEN EPISODE ZUM "BIG BROTHER" NACH RUSS-LAND.









Russland ist wie eine Matrjoschka. Es ist traditionsbewusst und erfüllt viele Klischees, doch unter der bunten Fassade schlummern Überraschungen. Etwas geheimnisvoll wirken die untergründigen Schichten des Landes "im tiefen Osten" auf einen "Westeuropäer".

Schon seit jeher sind Russen nach Polen und Deutschland gekommen, doch viele wissen nicht, dass die Ströme auch in die andere Richtung gingen. So gibt es heute eine Minderheit der so genannten "Russlanddeutschen". Oftmals kehren sie zurück in das Land ihrer Vorfahren, wie Anna German, die ich während ihres Deutschstudiums in Kiel betreut habe. Sie hat mir nicht nur zu begreifen gegeben, dass es Deutschclubs jenseits des Uralgebirges gibt, sondern auch, dass deutsche Minderheiten an den entferntesten Orten existieren. Es war faszinierend zu erfahren, wie sich eine

Minderheit, wie die Russlanddeutschen in Tscheljabinsk, sprachlich und kulturell entfalten können. Im Anschluss an unser Kennenlernen lernte ich die Organisation der Jugend europäischer Völkergruppen (kurz "JEV") kennen. Die Russlanddeutschen nehmen genauso wie der BJDM bei ihren internationalen Treffen teil, die ein Netzwerk von Minderheiten unterschiedlichster Couleur darstellen. Seit meiner dortigen Aktivität setzte ich mich mit Minderheitenthemen auseinander und konnte endlich meine eigene polnische Minderheiten-Identität (aus-)leben. Als ich zuvor zwei Erasmus-Semester in der Slowakei und Litauen absolviert hatte, war ich der Einfachheit halber immer nur "der Deutsche" oder "der Pole". Etwas dazwischen war für viele schwer zu begreifen.

Schon in Litauen fand man wieder diese besondere Minderheit: die Russen. Da es eine Ex-Sowiet-

Republik ist, wohnte ich in Vilnius bereits vor den Toren Russlands und Weißrusslands. Um das Land, das im wahrsten Sinne des Wortes hinter dieser Minderheit) (bzw. hinter der 30 km entfernten Grenze steckt), in seinen Ursprüngen kennenzulernen, besuchte ich es.

Russland stellt eine ideale Gelegenheit dar, einen Reisepass zu beantragen und so begab ich mich von Litauen aus auf eine Exkursion mit anderen Erasmus-Studenten nach Sankt Petersburg, Weliki Nowgorod und Moskau. Üblicherweise werden keine Anstalten gemacht, wenn ein Europäer eine Grenze überschreitet. Daher spürte ich als Einreisender den zumindest damals existierenden "eisernen Vorhang", hinter dem sich Russland scheinbar immer noch verbirgt. Das Visum muss beantragt werden, dazu muss man jede Tagesaktivität im Voraus angeben, erst dann geht es auf die andere Seite. Die Spontanität hält sich also in Grenzen, wenn man Russland erkunden will. Als geübter Couchsurfer und passionierter Rucksackreisender muss man dann ausnahmsweise ein Reisebüro alles für einen organisieren lassen. Doch warum mussten die Veranstalter Busse als Transportmittel für die Reise von Vilnius nach Moskau wählen? Hier herrscht eindeutig Thrombosegefahr aufgrund des ewigen Sitzens.

Eine weitere, eher kognitive Herausforderung, die uns schon an der Grenze widerfahren ist, war die russische Sprache. Ich hatte vor geraumer Zeit aus Jux und Neugierde Russisch an der Hochschule gewählt. Meine Familie, die im sozialistisch geprägten Polen aufgewachsen war, fragte mich sofort: "Warum tust du dir das an? Zwingen sie euch etwa? Ist schon wieder Krieg?" Die meisten, die den Kurs besuchten, waren mit einem Russen oder einer Russin liiert und wollten mehr als "Ja tebja liubliu" (Ich liebe dich) oder "Na zdrowie" (Prost) sagen können. Für einen Polen ist die Sprache selbst kein Neuland, aber trotzdem ist es irgendwie ein neues Land. Es gibt Gemeinsamkeiten, aber auch signifikante Unterschiede: das nicht nur sprachlich im Übrigen. Die Verwechslungsgefahr zwischen Russland und Polen für einen Außenstehenden ist da natürlich groß. Und so kommt es, dass viele lernen müssen, dass das einzige, was sie auf Russisch können ("Na zdrowie") eigentlich gar nicht Russisch ist. Der Ursprung ist aufgrund der grammatischen Form eher Polnisch. Auch die tatsächliche Herkunft des Wodkas ist nicht eindeutig geklärt. Trotzdem sagt und trinkt man dort beides, anstatt sich darüber zu streiten, wer es als erster erfunden hat bzw. wer sich als erster damit "betrunken" hat. Einen Polen und einen Russen



Wer erkennt die Gemeinsamkeiten? Bei der Universität in Moskau handelt es sich um eine der architektonischen Schwestern" des Warschauer Kulturpalastes. Sie ist so enorm, dass die Spitze oft in den Wolken verschwindet.



wird man jedoch beim gemeinsamen Wodkatrinken noch eher selten an einem Tisch sehen, denn dies ist vor allem der komplizierten Vergangenheit geschuldet. Wenn man als Pole nur Nachbarn hat, die seine eigene, große (und manchmal auch helle) "Wohnung" wegnehmen wollen und man nur noch russischen (Nachbar rechts) oder deutschen (Nachbar links) Regeln folgen muss, ist die Freundschaft zu dem Nachbarn schnell gekippt. Deswegen stehen sowohl die Polen als auch die Ostdeutschen dem großen Nachbarn im Osten immer noch etwas skeptisch gegenüber.

Heutzutage gehört die Feindschaft der Vergangenheit an, genauso wie die Zeiten als Lenin gefühlt halb Europa regierte. In Russland ist er trotz Kommunismus-Sturz im wahrsten Sinne des Wortes eine lebende Legende geblieben. Tatsächlich bahren sie seinen balsamierten Körper am Roten Platz auf. Seine Statuen wurden in den "übernommenen" Gebieten wie Litauen mittlerweile ins Kleinste vernichtet oder in skurrilen Parks deponiert, in Moskau ragen sie immer noch enorm in die Lüfte und wollen mit ihren heldenhaften Posen den "kommunistischen Weg" zeigen. Dies ist allerdings wohl weniger ein Statement als vielmehr eine "Duldung" solcher veralteten, historischen Symbole. Das neue Moskau ist ganz anders. Es blickt nach vorne oder

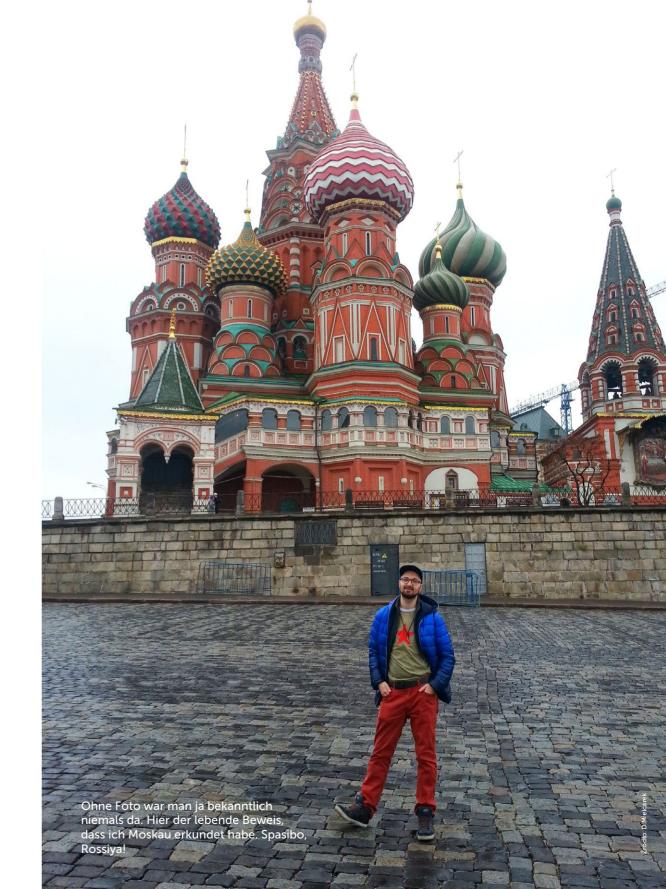
eher gesagt nach oben. Denn die höchsten und modernsten Hochhäuser Europas stehen in den Bürozentren Moskaus und Sankt Petersburgs.

Warum also allzu skeptisch sein, wenn wir uns mit einem kleinen Teil Russlands doch den Platz auf dem europäischen Kontinent teilen? Kennen wir nicht alle einen oder mehrere Russen aus unserer Nachbarschaft auch privat? Diese beweisen doch, dass ihre Natur sehr herzlich ist, ganz unabhängig von eventuellen Vorbehalten gegenüber den Politikern. Das habe ich bei meiner Russland-Reise klar voneinander getrennt: die Einwohner auf der einen Seite und die Politiker als eigene Spezies auf der anderen Seite.

Als ich bei Studienaustauschprojekten wie Erasmus teilnahm, lernte ich Studenten der einzelnen europäischen Länder kennen, aber bei JEV, dem Netzwerk, von dem ich durch die Russlanddeutsche Anna erfuhr, lernte ich zusätzlich, dass nicht alle in einem Land (sei es so riesig wie Russland) ethnisch homogen sind und so ist eben ein Russe nicht immer gleich ein Russe. Unter der Oberfläche findet man stets weitere Schichten unterschiedlicher Minderheiten. Eine Matrjoschka ist ja schließlich auch nie allein. Sie besteht aus vielen kleineren Matrjoschkas und bei näherem Hinschauen ist jede auf ihre Art und Weise anders.







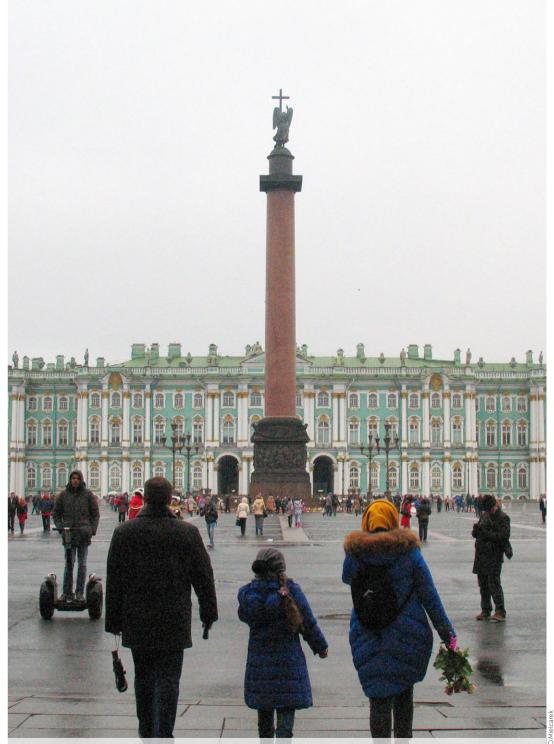
Nun ein individueller Versuch, eine kurze Zusammenfassung über ein Land zu geben, das genauso Teil unserer diversen Europa-Patchwork-Familie ist, wie wir Deutsche und Polen. Der Einfachheit halber berücksichtigt die Tabelle nur die Must-Sees zwischen Sankt Petersburg und Moskau.

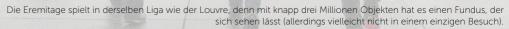
Wenn Russland ein Mensch wäre, wäre er...

| historisch  | machtergreifend, anders wäre es heute wohl nicht so groß (und noch immer am Wachsen)   |  |
|---|--|--|
| kulturell   | beeindruckend, auch da will man groß dabei sein und man ist es auch                    |  |
| kulinarisch   | traditionsbewusst und (fast) immer mit einem Schuss Wodka                              |  |
| sprachlich  | herausfordernd. Ein anderes Alphabet, aber viele Anlehnungen an die polnische Sprache. |  |
| spirituell  | bunt wie die Zwiebeltürme der orthodoxen Kirchen                                       |  |
| landschaftlich  | riesig: von hohen Bergen, unendlichen Wäldern über große Meere                         |  |
| jugendlich  | hoffnungsvoll, dass sich die neuen Generationen nicht wieder isolieren (lassen)        |  |
| politisch   | eher hoffnungslos, zumindest bleibt es leider oppositionell zur Europäischen Union     |  |
| sportlich   | auch machtergreifend, denn es will immer vorne mitspielen                              |  |
| klimatisch  | kühl, heiß, verregnet, trocken, eventuell auch "normal"                                |  |
| beziehungstechnisch   | kompliziert aufgrund der Vergangenheit, Gegenwart und wohl auch in der näheren Zukunft |  |
| Was packen wir in<br>unseren Rucksack dieser<br>Reise-Rubrik mit ein? | eine Matrjoschka   |  |

### 10+1: BESUCHTIPPS MIT DEM GEWISSEN ETWAS

| 1    | Kreml               | historischer und politischer Mittelpunkt Moskaus       |
|------|---------------------|--|
| 2    | Roter Platz         | berühmtester Platz mit skurrilem Lenin-Mausoleum       |
| 3    | Basilius-Kathedrale | eine der buntesten und schönsten Kirchen der Welt      |
| 4    | 7 Schwestern        | mächtige Stalin-Hochhäuser im Zuckerbäcker-Stil        |
| 5    | Moskau-City         | eines der modernsten, höchsten Stadtbilder Europas     |
| 6    | Astronomie-Museum   | beeindruckend und wie Gagarin in die Lüfte ragend      |
| 7    | Puschkin            | Residenz mit Replik des verschollenen Bernsteinzimmers |
| 8    | Eremitage           | eine der bedeutendsten Kunstsammlungen der Welt        |
| 9    | Haseninsel          | Petersburg von seiner "skandinavischen" Seite          |
| 10   | Buchten und Brücken | lassen Venedig schon ein wenig blass aussehen          |
| 10+1 | Weliki Novgorod     | Hansestadt als ideale Pause zwischen beiden Städten    |
|      |                     |  |







AN TI DO TILIM



# SÜCHTIG NACH PLASTIKTÜTEN



### Tatsachen über Plastiktaschen

Seit den 1970-Jahren benutzt man Plastiktüten. Niemand würde vermuten, dass sie in fast 50 Jahren solch ein globales Problem werden. Die Produktion der Plastiktüten - im Gegenteil zur der Zerlegung vom Plastik im Boden, die 100 bis 400 Jahre dauern kann - dauert nur 1 Sekunde. Ja, so kurz wird sie hergestellt, dann wird sie so ungefähr 20 Minuten benutzt, sagt der WWF (World Wide Fund). Am Ende schadet sie der Umwelt am längsten. Allgemein verbraucht die ganze Welt 500 Billionen bis zu einer Trillion Plastiktaschen pro Jahr und nur eine von 200 wird dem Recycling zugegeben. Die Folge: 8 Millionen Tonnen Plastikbeutel landen pro Jahr in den Ozeanen.

### Die Plastik-Plage

Jeden Tag schleicht sich ungefähr jede 20 Minuten eine Plastiktüte in unser Leben. Man kann sagen , dass es nicht so viel ist, aber wenn man die Anzahl der Bewohner auf der Welt, die Plastik benutzen, berücksichtigt, dann ist das schon eine ganze Menge. Obwohl in manchen Ländern die Regeln für die Nutzung von Plastikbeuteln sehr scharf sind, gibt es auch Länder wie z.B. Polen, die einer der größten Produzenten der Plastikabfälle sind. Man schätzt, das ein Pole pro Jahr 300 Plastiktaschen benutzt, während es in Dänemark es nur vier sind. Es ist doch unglaublich, das man die Nutzung von Plastiktüten derart reduzieren kann. Da gibt es einiges zu lernen!



### Was passiert mit den einmal benutzten Plastiktaschen?

Die Plastiktüten sind sehr leicht, deshalb schweben sie in der Luft und am Ende landen sie fast überall. Millionen von Taschen sind eine Gefahr für den Ozean und die in ihm lebenden Tiere. Für hungrige Schildkröten sehen die Tüten wie Medusen aus, die ihre natürliche Nahrung sind. Auch Wale, die größten Tiere des Ozeans, sind Opfer der Gedankenlosigkeit der Leuten. Am 16 März dieses Jahres wurde vor der Küste der Philippinen ein Wal gefunden, der in seinem Bauch circa 40 Kilogramm an Plastik hatte. Wenn wir das auf Beutel umrechnen, würden es knapp 20000 sein. Albatrosse essen die Schaubverschlüsse und andere Vögel verwechseln die driftenden Tüten mit Fischen oder verwickeln sich in ihnen und sterben aufgrund von Erdrosseln. Die Folien sind aber nicht nur ein Gefahr für Meerestiere, sondern für das ganze Ökosystem, welches sie sehr negativ beeinflussen. Eine Plastiktüte zersetzt sich im salzigen Wasser in zehn bis zwanzig 20 Jahren, eine Dose in ca. 200 Jahren, eine ausgerauchte Zigarette in ein bis fünf Jahren, eine Plastikflasche in erst 450 Jahren. Man muss aber nicht nur im Meer den Müll suchen. In sehr vielen Ländern reicht es, wenn man im Wald spazieren geht. Unter Blättern oder einfach offen kann man weggeworfene Abfälle sehen. Kennst du so einen Anblick?

#### Der Kampf mit den Plastiktaschen

Die Europäische Union hat Polen zwei Lösungen angeboten: Die Zahl der Tüten pro Person und Jahr wird verkleinert oder für jede Tasche, die wir im Geschäft kaufen und mitnehmen, wird eine Recyclinggebühr gezahlt. Trotz der Entscheidung für die zweite der Alternativen, welche jetzt seit Januar 2018 gilt, hat sich noch nichts verändert. Eine Plastiktüte kostet jetzt ungefähr 5 Cent. Im Laufe des Jahres sind das 15 Euro. Die Leute kaufen trotzdem weiter auf gedankenlose Weise Tonnen über Tonnen von Tüten aus Plastik.



### Was anstatt der Beutel?

Die Plastiktüten kann man durch wiederverwendbare und weniger schädliche Einkaufstaschen aus Baumwolle übersetzen. Wenn man sie schont, können sie viele Jahre genutzt werden und den Haufen von unnötige Tüten ersetzen. Eine sehr gute Lösung sind auch Weiden- oder Stoff-Körbe, die sehr lange halten. Für die Früchte und das Obst kann man anstatt der Beutel selber schnell und einfach einen Sack nähen. Wenn jeden Tag mindestens eine Person ihre Gewohnheiten verändern würde, würde die Welt am Ende des Jahres schon eine bessere sein.

### **VOKABELBOX**

| DEUTSCH           | POLNISCH                      |
|-------------------|-------------------------------|
| Plastiktüte       | reklamówka                    |
| Globales Problem  | problem globalny              |
|                   | śmieci / odpady<br>plastikowe |
| Gedankenlosigkeit | bezmyślność                   |
| Schraubverschluss | zakrętka                      |
| wiederverwendbar  | wielokrotnego użytku          |





## Deutsche Minderheit



# DENN SIE WISSEN NICHT WAS PASSIERT



AM 11. MAI 2019 HAT DAS JUGENDBLASORCHESTER DER SEGELSCHULE "ŻEGLUGA" AUS KANDRZIN-COSEL EINEN IHRER GRÖSSTEN AUFTRITTE HINGELEGT. SIE WAREN LIVE ZU GAST IN DER RTL-SHOW "DENN SIE WISSEN NICHT WAS PASSIERT". DIESES MAL WAR DER GASTGEBER THOMAS GOTTSCHALK, DER VOM AUFTRITT SEINER "LANDSLEUTE" ÜBERRASCHT WAR. ES HAT IHN ABER ZWEIFELLOS SEHR GEFREUT.

### Mehr über die Show

Die Jauch-Gottschalk-Schöneberger-Show mit dem Titel "Denn Sie wissen nicht passiert" ist eine live-übertragene Sendung, die samstags von 20:15 Uhr bis oft 3:00 Uhr am frühen Morgen läuft. Die Zuschauer lieben diese Show für das, was sie ausmacht, also die Überraschungen. Niemand weiß, was als Nächstes kommt, nicht einmal die Teilnehmer. Alles bleibt geheim, darauf wird von den Veranstaltern der Show wirklich große Acht genommen.

Es geht in der Show darum, dass zwei Gruppen gegeneinander in verschiedenen Kategorien an-

treten. Dabei ist von Sport, über Wissen in verschiedenen Thematiken bis hin zu logischem Denken alles dabei. Am 11. Mai traten ein Team bestehend aus Barbara Schöneberger und Günther Jauch gegen das Duo Mario Barth und Jürgen Vogel an.

Laut den Statistiken haben die Sendung allein in Deutschland 4 Millionen Menschen verfolgt.

### Hinter den Kulissen

Das Orchester hat seine Reise um 22:00 Uhr am Vortag in Cosel gestartet und kam gegen 11:00 Uhr in dem Ort Efferen an, welcher nicht



weit entfernt von Köln liegt. Sofort ging es für die jungen Musiker zur Probe, denn man wollte natürlich bei den Zuschauern gut ankommen. Sogar das synchrone Herauskommen auf die Bühne aus fünf verschiedenen Richtungen haben die Jugendlichen nach ein paar Versuchen mit Bravour gemeistert.

#### Moment der Wahrheit

Nach vielen Stunden, die mit Proben der Choreografie, der Auswahl der Beleuchtung und der letzten kurzen Deutschlektionen gefüllt waren, kam der Moment, auf den das ganze Orchester gewartet hatte. Um 22:00 Uhr, nach den letzten Anweisungen vor dem großen Auftritt, wurden die Musiker auf ihre Platze geführt, denn zwanzig Minuten später ging es los. Hinter den Kulissen galt absolute Stille. Nach der Werbung marschierten sie heraus. Nach einem kurzen Moment der Verwirrung sah man die Vorfreude auf den Gesichtern der Zuschauer und Teilnehmer auf das, was als Nächstes kommt. Nach dem herzlichen Begrüßen von Thomas Gottschalk kam schon die erste Aufgabe für die Teams. Ein goldener Umschlag mit den Spielregeln war irgendwo zwischen den Musikern und ihren Instrumenten versteckt. Danach spielte das Orchester die Signale, die die Antworten für die Teilnehmer bedeuteten. Während der Suche nach dem Umschlag kam Barbara Schöneberger zu mir und nahm mir meine Mütze ab. Ich hatte Angst, dass dann auf meiner Stirn rote Streifen von der engen Mütze zu sehen werden: Wie sehe ich jetzt im Fernsehen wohl aus?! Zum Schluss gingen sie mit der Melodie des Radetzky-Marsches wieder hinter die Bühne. Direkt danach ging es für die Jugendlichen wieder in den Bus und sie traten die Heimreise an.

#### Mittendrin

Ich selbst war dabei! Die Reise war für uns alle sehr anstrengend, die Proben nervenaufreibend und obwohl der Auftritt ungefähr nur 15 Minuten dauerte, war das ein Erlebnis fürs Leben. Der Stress hinter der Kulissen war riesig und auch die Verantwortung bzw. die Aufgabe, damit niemand über unseren Auftritt erfährt (zweiwöchiges strenges Postverbot und keine Möglichkeit, jemanden etwas sagen zu dürfen) lag uns auf den Schultern. Aber wir haben es geschafft und alles lief nach Plan. Alles, was wir erlebt haben, war sehr, sehr aufregend! Schade nur, dass wir während der Werbung nicht auf die Bühne gehen konnten, um wie das Publikum Gummibärchen zu bekommen...;-)

### **VOKABELBOX**

| DEUTSCH              | POLNISCH           |
|----------------------|--------------------|
| Blasorchester        | Orkiestra dęta     |
| Segeln               | Żegluga            |
| live                 | na żywo            |
| zweifellos           | niewątpliwie       |
| mit Bravour meistern | opanować z brawurą |
| hinter den Kulissen  | za kulisami        |
| Vorfreude            | przedsmak radości  |
|                      |                    |





28

# Internationale Küche



# **FLEISCH-RAVIOLI**

Liebe Leser/-innen, ich heiße Gabriele und bin Italiener . Das ist mein zweiter Artikel für "Antidotum" zum Thema "europäische Küche".

Insbesondere schrieb ich einen Artikel und ein Rezept über die Unterschiede zwischen Pierogi und Ravioli. Das erste Mal als ich über Pierogi hörte, war ich in Reggio Emilia. Meine polnische Freunde sagten mir, dass man Pierogi in Polen kosten kann. die ähnlich wie Ravioli (ravioli auf Italienisch) sind. Sie erklärten mir. dass die polnischen Pierogi oft gedünstet sind. Stattdessen kochen wir Ravioli im kochenden Wasser in Italien. Es ist witzig und interessant zu merken, dass unsere zwei Länder eine Fleisch-Füllung dieser gefüllten Teigware bieten, die fast die gleichen Zutaten enthält. Die italienische Küche besteht aus verschiedenen Typen von gefüllter Teigware. Außer von Ravioli, andere bekannte Teigwaren-Namen sind cappelletti, tortellini. tortelli, agnolotti usw. In meiner Provinz - Reggio Emilia (Fmilia-Romagna) - isst man Ravioli fast immer mit Soßen, wie zum Beispiel Heckfkeisch-, Tomatensoße oder einfach mit Salbeiblättern und Butter (eine sehr schnelle und leckere Würze, obwohl sie fetthaltig ist). Außerdem kann man häufig cappelletti in Brühe oder - aber selten - mit Sahne-Soße probieren und essen, insbesondere während der Jahrestage (Feste, Hochzeiten usw.) oder einfach als traditioneller erster Gang in den typischen Gastätten (die sogenannten trattorie). Nach meiner Erfahrung merkte ich, dass man Pierogi sowohl mit Soße, als auch aus der Brühe essen kann.

Die möglichen Füllungen Raviolis sind unzählig: Ricotta und Spinate oder Mangolde, Kartoffeln usw. Die Kreativität in der Küche ist grenzenlos, nicht wahr?

Wie es weltweit so üblich ist, verwahrt jede Familie ihre eigenen Rezepte.

Das folgende Rezept von Ravioli stammt von meiner Oma, aber es enthält einige kleine Änderungen und/oder Kleinigkeiten, nach meinem persönlichen Geschmack, wie zum Beispiel die Soße "Kirschtomaten und Salsiccia (italienische Schweinswurst)", anstatt von "ragù alla bolognese".

Zum Schluss wünsche ich euch viel Spaß beim Lesen und...Kochen!

SMACZNEGO! GUTEN APPETIT! BUON APPETITO!

Gabriele

### **FLEISCH-RAVIOLI**

### Zutaten für die Füllung:

- 400 g gemischtes Hackfleisch (100 g Rind-, 100 g Kalb- und 100 g Schweinehackfleisch, 50 g italienische Schweinswurst, 50 g rohrer Schipken)
- 80 g geriebener Parmesankäse
- eine halbe kleine weiße Zwiebel
- 1 Karotte
- ein halber Stangensellerie
- ein kleiner Zweig Rosmarin
- 2 Gewürznelke
- 3-4 Salbei
- 2 Esslöffel Paniermehl
- genügend Olivenöl
- genugend Salz



### Zutaten für den Teig:

- 500 g Weizenmehl (Type 550
- 4 oder 5 Eier (nach Größe)
- 1 Esslöffel Olivenö
- eine Prise Salz
- Warmwasser (nach Bedarf)

### Zubereitung der Füllung

- Das Hackfleisch im Fleischwolf hacken.
- Die Zwiebel, Karotte, Stangensellerie und Gewürzkräuter (Rosmarin, Gewürznelken un-Salbeiblätter) in einer Schmorpfanne mit Olivenöl anbraten. Wenn dieses Basis fertig ist entfernen die Gewürznelken und fügen das gemischte Hackfkeisch und eine Prise Salz binzu.
- Diese Füllung für 2-3 Stunden schmoren und Warmwasser ab und zu hinzufügen.
- Nach seinem Kochen. Paniermehl im Gemisch hinzuzufügen
- Die Füllung im elektrischen Mixer grob hacken.
- Das Gemisch in einer Schüssel beiseite gießen und den Parmesankäse hinzufügen
- Bällchen (wie ein Pfirsich groß) mit dieser Füllung modellieren und sie in einer Schlüsse stellen. Die Oberfläche mit einem Geschirrtuch bedecken.
- Die Bällchten im Kühlschrank für mindestens 2 Stunden abkühlen lassen.

### **Zubereitung des Teigs**

- Das Mehl auf dem Nudelbrett stellen und eine Mulde (d.h. ein Vulkan) in der Mitte eindrücken.
  - Die Eier und eine Prise Salz hinzufügen.
  - Die Zutaten mit einer Gabel und den Händen gut durchkneten, um eine homogene und glatte Mischung zu erreichen (man braucht zirka 8-10 Minuten). Den Teig in einer Schlüssel stellen und im Kühlschrank für mindestens 1 Stunde abkühlen lassen. Die Oberfläche mit einem Geschirrtuch bedecken.
- Den Teig nach der Kühlzeit wieder kneten und nach kurzem ist er fertig, um Ravioli zu machen
- Teigstücke (3 4 cm Breite) schneider
- Den Teig mit dem Nudelnholz auf dem Nudelbrett ausrollen oder eine Nudelnmaschine verwenden, um dünne Teig-Streifen (zirka 2 - 3 mm) zu erreichen.
- Eine kleine Menge (zum Beispiel eine halbe Teelöffel) Füllung auf der Teig-Streife verteiler Die Füllung muss in der Mitte von der ersten Hälfte der Streife liegen.
- Die Füllung weiterhin verteilen. Einen Zwischenraum von mindestens 2 bis 3 cm zwischer iedem Raviolo Jassen.
- Die Teig-Streife mit der zweiten Teig-Hälfte bedecken, die oben lieg
- Eine ganze Ravioli-Serie pro Streifen einsteller
- Jeder Raviolo verfügt über eine rechteckige Form.
- Die Oberfläche um die Ecken jedes Raviolos herum mit den Fingern eindrücken, we ieder Raviolo immer luftlos und geschlossen sein muss.
- Die drei Seiten (links, rechts und oben) einschneiden, dank der Verwendung eine Kuchenrads
- Diese T\u00e4tigkeiten wieder machen, bis zum Ende der F\u00fcllung
- Die Ravioli im salzigen kochenden Wasser eintauchen und für zirka 5 Minuten kochen, bis sie zur Oberfläche aufsteinen.
- Tipp: ein Esslöffel Olivenöl hinzuzufügen. Es vermeidet das Kleben der Ravioli während des Kochens
- Die Ravioli abgießen, am Ende des Kochens und sie mit der gewünschten Soße würzer
- Meine Lieblingssoßen für Fleisch-Ravioli sind
  - Bolognese-Soße
  - Salbeiblätter und Butter
  - Kirschtomaten und Salsiccia (italienische Schweinswurst) (Siehe Bild)





## **JUGEND** REDAKTION | REDAKCJA **MŁODZIEŻOWA**



# Poszukujemy właśnie Ciebie do naszego zespołu!

Chciałbyś stać się częścią naszego kwartalnika? Lubisz pisać, spełniać swoje pasje i zainteresowania? Zależy Ci na zdobyciu doświadczenia w dziennikarstwie?

Jeżeli odpowiedziałeś 3x TAK, nie zwlekaj! Dzięki ANTIDOTUM możesz rozwijać swoje zdolności językowe, realizować własne pomysły i poznawać ciekawych ludzi!







Wit loden Het Hich ein! Serde Chnie Loof os Lonny!

{ Kontakt }

Bund der Jugend der Deutschen Minderheit

ul. Konopnickiej 6 45-004 Opole

Duda@ifa.de